



**HELMUT ZEPF**


**MD Modifizierter Heber für axiale Luxation nach Za. Beck:**

**REF 17.200.01, 17.200.02, 17.200.03, 17.201.01, 17.201.02**

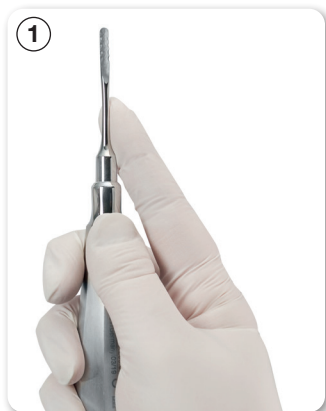
**Sehr geehrter Kunde!**

Sie haben sich für ein hochwertiges Instrument aus dem Hause Helmut Zepf Medizintechnik GmbH entschieden. Vielen Dank dafür.

Damit Sie möglichst lange Freude an dem Instrument haben, bitten wir Sie, unsere Anwendungshinweise zu beachten.

Erklärung der Symbole	
<b>MD</b>	Medizinprodukt
<b>REF</b>	Katalognummer
	Achtung
<b>CE</b>	CE-Zeichen

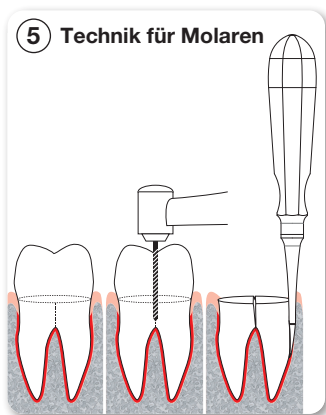
**MADE  IN GERMANY**



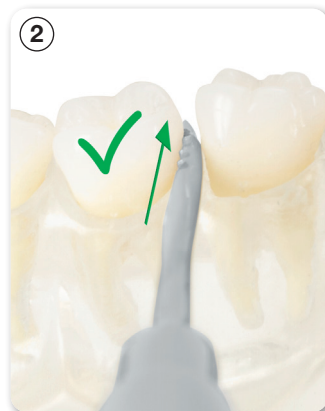
Halten Sie das Instrument wie dargestellt, um die beste Kontrolle zu haben.

Instrumente für axiale Luxation sind chirurgische Instrumente und sollten auch als solche verwendet werden.

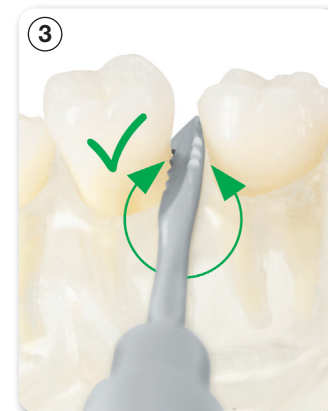
Üben Sie keine übermäßige Kraft aus.



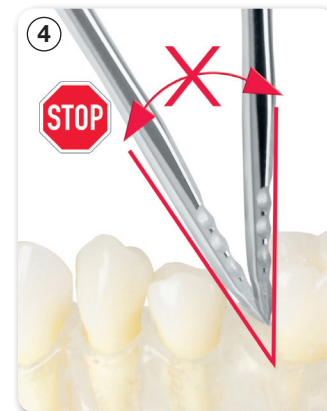
**5 Technik für Molaren**



Durch den Ellipsenschliff an der Instrumentenspitze und der planförmigen Fläche ist ein schonendes Eindringen in den Interdentalraum bzw. Periodontalspalt optimal gewährleistet.



Aufgrund dieser Formgebung sind durch 180° Drehung 4 Luxationsbewegungen möglich, je 2 x mesial und 2 x distal.

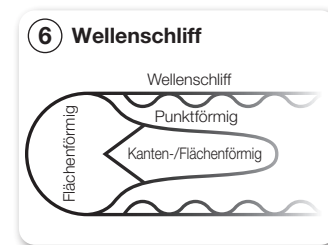


**Achtung**



Es ist nicht vorgesehen, diese Instrumente hebelnd einzusetzen. Durch die spezielle

Formgebung ist eine axial hebelnde Belastung der Instrumentenspitzen zu vermeiden, da dies zu einem Bruch führen kann. Für Schäden, welche durch unsachgemäßen Gebrauch der Instrumente entstehen, können wir keine Haftung übernehmen.



**6 Wellenschliff**

Besonders wird die Luxation durch den Wellenschliff am Instrumentenrand begünstigt.

**Reinigung und Aufbereitung**

Bei allen Reinigungsvorgängen ist stets unsere Anleitung zur Wiederaufbereitung von resterilisierbaren Handinstrumenten und deren Zubehör nach DIN EN ISO 17664, in der jeweils gültigen Fassung, zu beachten.

Siehe Dokument „0703091007\_WIEDERAUFBEREITUNG\_HZ\_BA\_d“, downloadbar auf unserer Website [www.zepf-dental.com](http://www.zepf-dental.com).

**CE 0483**



**HELMUT ZEPF**


**MD Modified elevators for axial luxation acc. to dentist Beck:**

**REF 17.200.01, 17.200.02, 17.200.03, 17.201.01, 17.201.02**

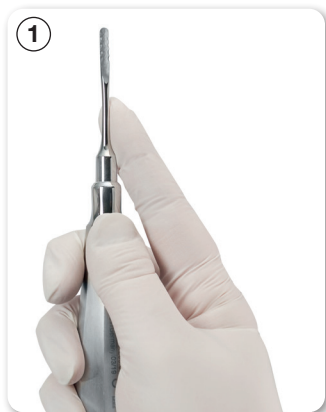
**Dear valued customer!**

We thank you very much for having chosen a high-quality instrument from Helmut Zepf Medizintechnik GmbH.

In order to enjoy this instrument for a long time, we kindly ask you to follow our application notes.

Explanation of symbols	
<b>MD</b>	Medical device
<b>REF</b>	Catalog number
	Caution
<b>CE</b>	CE marking

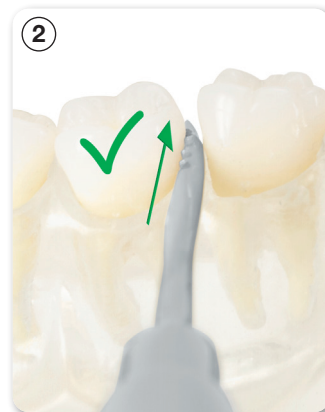
**MADE  IN GERMANY**



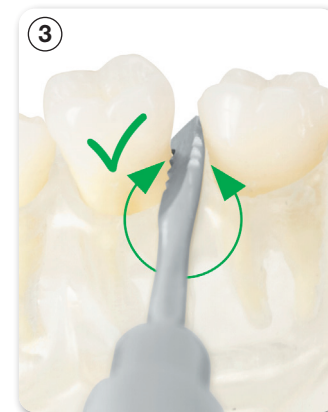
For the best control, hold the instrument as illustrated.

Elevators for axial luxation are surgical instruments and should be used as such.

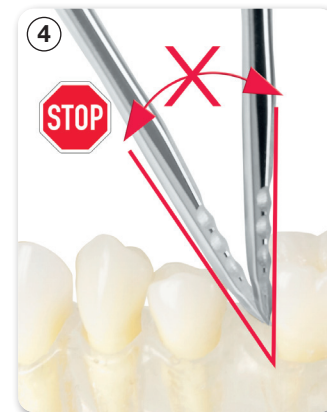
Do not use excessive force.



Due to the elliptical shape of the instrument tip, it is easy to penetrate the interdental space with this instrument.



Due to the shape, by turning the instrument through 180° it is possible to luxate in four directions: 2 x mesially and 2 x distally.

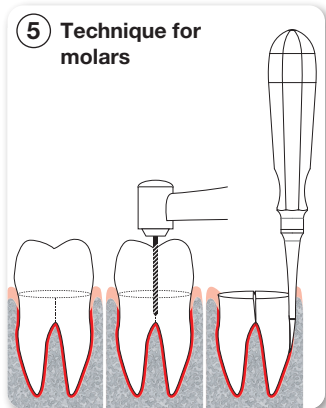


**Caution**



These instruments must not be used as a lever.

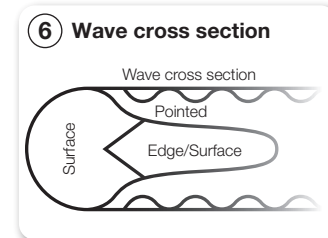
Due to the special shape, an over-strengthening of the tip can cause breakage. We unfortunately cannot assume any liability for damages caused by improper use of the instruments.



**5 Technique for molars**

**Note:** The instrument works during the luxation step with 5 - 7 supporting points (Hypomochlion), which avoids slipping through due to the different surfaces around the radius, instead of a common round-edged instrument, which works with 1 - 2 supporting points only. This makes the Beck Root Elevator much more effective.

0703091024\_17\_BECK\_HEBER\_HZ\_BZ



**6 Wave cross section**

The Luxation is particularly favored by the serration on the instrument edge.

| 13.04.2026 | 2/6

**Cleaning and Reprocessing**

For all cleaning processes, please consider our application guidance of autoclavable instruments and accessories according to DIN EN ISO 17664, in the currently valid version.

See document "0703091007\_REPROCESSING\_HZ\_BA\_e", downloadable from our website **www.zepf-dental.com**.

**CE 0483**



**HELMUT ZEPF**


**MD** **Élévateur modifié pour luxation axiale d'après Dr Beck:**

**REF** 17.200.01, 17.200.02, 17.200.03, 17.201.01, 17.201.02

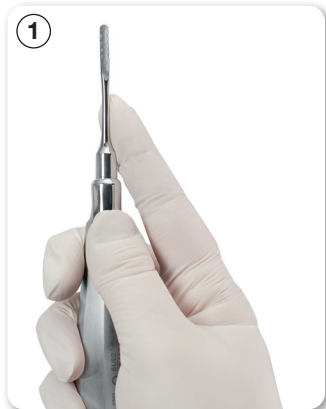
**Très cher client !**

Vous avez choisi un instrument de haute qualité de la marque Helmut Zepf Medizintechnik GmbH. Nous vous en remercions.

Pour profiter longtemps de votre instrument, nous vous recommandons de suivre les instructions d'utilisation.

Explication des symboles	
<b>MD</b>	Dispositif médical
<b>REF</b>	Référence catalogue
	Attention
<b>CE</b>	Marquage CE

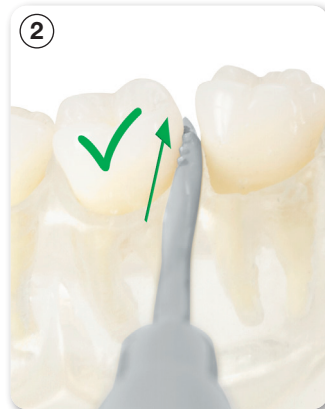
**MADE IN GERMANY**



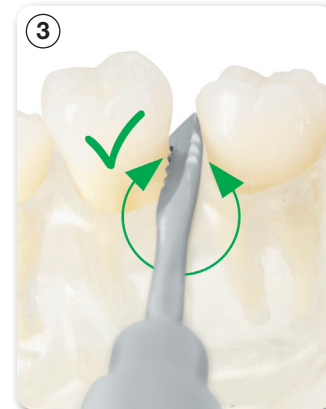
Tenez l'instrument comme illustré, afin d'obtenir un contrôle optima.

Les instruments pour luxation axiale sont des instruments chirurgicaux et doivent être utilisés comme tels.

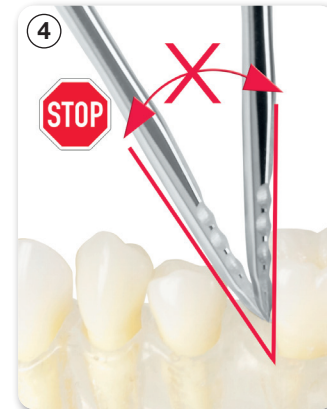
N'exercez pas de force excessive.



Grâce à l'affûtage elliptique de la pointe de l'instrument et à la surface plane, une pénétration en douceur dans l'espace interdentaire ou parodontal est garantie de manière optimale.



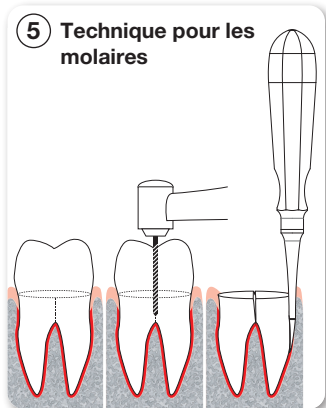
Cette forme permet, 4 mouvements de luxation par rotation de 180°, respectivement 2 x mésiaux et 2 x distaux.



**Attention**

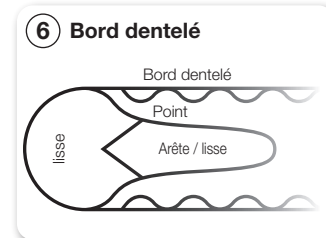


Ces instruments ne doivent pas être utilisés pour faire levier. En raison de leur forme spéciale, toute force axiale exercée sur la pointe des instruments par effet de levier doit être évitée en raison du risque de rupture. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages causés par une utilisation non conforme des instruments.



**Remarque :**

Pendant le processus de luxation, l'instrument travaille avec 5 à 7 hypomochlions. Il est ainsi nettement supérieur à n'importe quel élévateur radiculaire conventionnel (1 à 2 hypomochlions au maximum).



La luxation est particulièrement favorisée par le bord dentelé de l'instrument.

**Nettoyage et préparation**

Pour toutes les procédures de nettoyage, il est impératif de suivre à tout moment nos instructions de retraitement des instruments à main restérilisables et de leurs accessoires conformément à DIN EN ISO 17664. Se reporter au document « 0703091007\_WIEDERAUFBEREITUNG\_HZ\_BA » téléchargeable sur notre site Internet [www.zepf-dental.com](http://www.zepf-dental.com).

**CE 0483**



**HELMUT ZEPF**

**MD Sollevatore modificato per lussazione assiale secondo il dentista Beck:**


**REF 17.200.01, 17.200.02, 17.200.03, 17.201.01, 17.201.02**

**Gentile Cliente,**

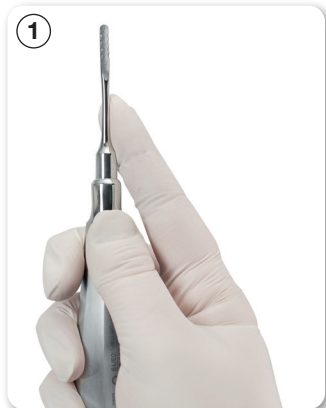
Lei ha scelto uno strumento di alta qualità della Helmut Zepf Medizintechnik GmbH. Grazie.

Affinché Lei possa godere a lungo di questo strumento, La preghiamo di osservare le rispettive istruzioni per l'uso.

**Spiegazione dei simboli**

<b>MD</b>	Dispositivo medico
<b>REF</b>	Numero di catalogo
	Attenzione
<b>CE</b>	Marchio CE

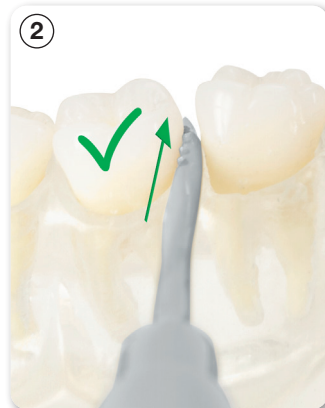
**MADE  IN GERMANY**



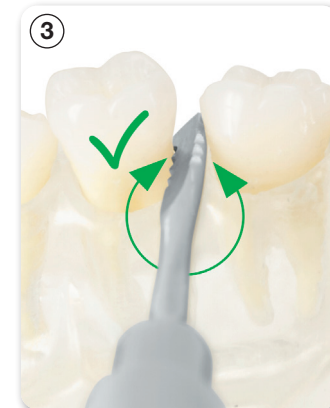
Impugnare lo strumento come indicato per ottenere un controllo ottimale.

Gli strumenti per la lussazione assiale sono strumenti chirurgici e devono essere utilizzati come tali.

Non applicare una forza eccessiva.



Il taglio ellittico sulla punta dello strumento e la superficie piatta assicurano una penetrazione delicata nello spazio interdentale o nella fessura parodontale.



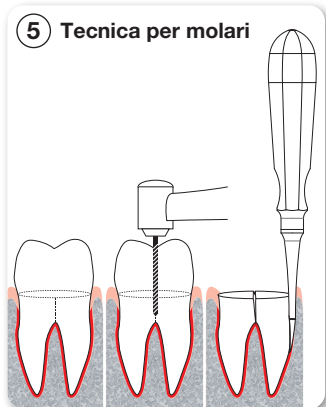
Questo design permette 4 movimenti di lussazione con rotazione di 180°, 2 mesiali e 2 distali.



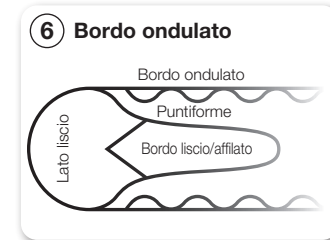
**Attenzione**



Questi strumenti non sono destinati all'uso con leva. A fronte del particolare design, è necessario evitare la leva assiale sulle punte degli strumenti, in quanto può provocare rotture. Decliniamo qualsiasi responsabilità per i danni causati da un uso improprio degli strumenti.



**Avvertenza:** durante il processo di lussazione, lo strumento lavora con 5-7 ipomocli. Ciò lo rende chiaramente superiore a qualsiasi sollevatore di radici convenzionale (massimo 1-2 ipomocli).



La lussazione è particolarmente favorita dal bordo ondulato dello strumento.

**Pulizia e ricondizionamento**  
In tutte le procedure di pulizia va sempre osservata la nostra guida per il ricondizionamento degli strumenti manuali sterilizzabili e dei rispettivi accessori in conformità alla norma DIN EN ISO 17664 nella versione attualmente in vigore. Si consulti il documento "0703091007\_WIEDERAUFBE-REITUNG\_HZ\_BA" scaricabile dal nostro sito web [www.zepf-dental.com](http://www.zepf-dental.com).



**HELMUT ZEPF**

**[MD] Elevador modificado para luxación axial según el dentista Beck:**


**[REF] 17.200.01, 17.200.02, 17.200.03, 17.201.01, 17.201.02**

**Estimado cliente:**

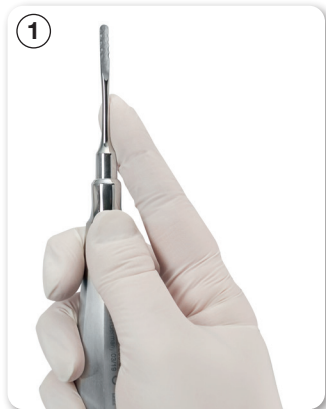
Ha elegido usted un instrumento de alta calidad de la empresa Helmut Zepf Medizintechnik GmbH. Le damos las gracias por ello.

Para garantizar que disfrute del instrumento durante el mayor tiempo posible, le pedimos que observe nuestras instrucciones de uso.

**Explicación de los símbolos**

<b>[MD]</b>	Producto sanitario
<b>[REF]</b>	Número de catálogo
	Atención
<b>CE</b>	Marca CE

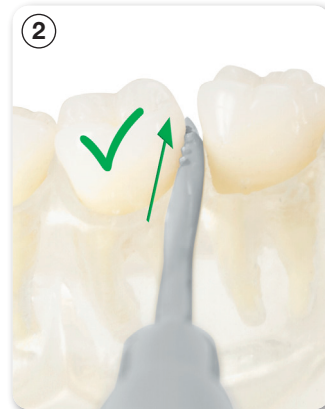
**MADE  IN GERMANY**



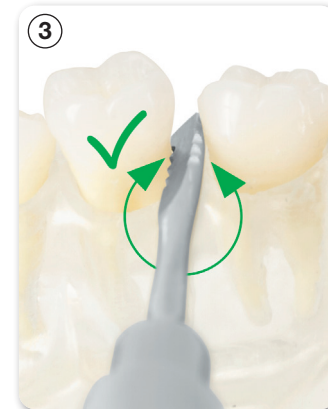
Sujete el instrumento como se muestra para optimizar control.

Los instrumentos para la luxación axial son instrumentos quirúrgicos y deben utilizarse como tales.

No aplique una fuerza excesiva.



El filo elíptico en la punta del instrumento y en superficie plana garantizan una penetración suave en el espacio interdental o periodontal.



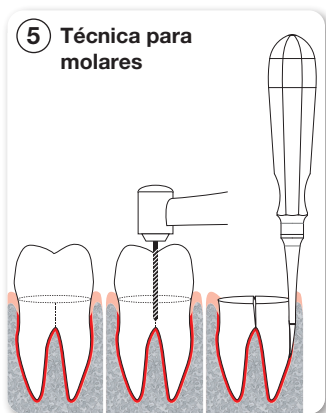
Debido a este diseño, son posibles 4 movimientos de luxación mediante rotación de 180°: 2 mesiales y 2 distales.



**Atención**

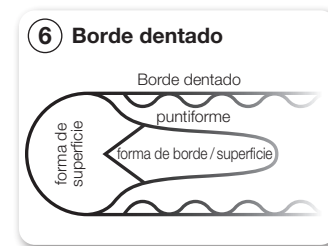


Estos instrumentos no están diseñados para ser utilizados como palanca. Debido a su diseño especial, debe evitarse someter las puntas de los instrumentos, a una carga de palanca axial ya que esta podría provocar su rotura. No nos responsabilizamos de los daños causados por un uso inadecuado de los instrumentos.



**5 Técnica para molares**

**Nota:** El instrumento utiliza con 5 - 7 hipomoclios durante el proceso de luxación. Esto lo hace claramente superior a cualquier elevador radicular convencional (máx. 1 - 2 hipomoclios).



**6 Borde dentado**

La luxación se ve especialmente favorecida por el borde dentado del instrumento.

**Limpieza y procesamiento**

En todos los procedimientos de limpieza se deben observar siempre nuestras instrucciones para el reprocesamiento de los instrumentos manuales reesterilizables y sus accesorios según DIN EN ISO 17664. Véase el documento «0703091007\_WIEDERAUFBE-REITUNG\_HZ\_BA», descargable desde nuestro sitio web [www.zepf-dental.com](http://www.zepf-dental.com).

**CE 0483**



**HELMUT ZEPF**


**MD Levantador modificado para luxação axial de acordo com o dentista Beck:**

**REF 17.200.01, 17.200.02, 17.200.03, 17.201.01, 17.201.02**

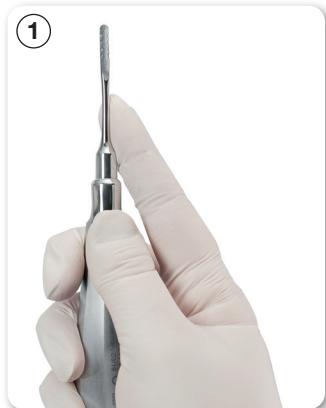
**Caro cliente:**

Muito obrigado por ter escolhido um instrumento de alta qualidade da marca Helmut Zepf Medizintechnik GmbH.

Para que retire o máximo proveito do instrumento, pedimos-lhe que observe os nossos avisos sobre a aplicação.

Explicação dos símbolos	
<b>MD</b>	Dispositivo médico
<b>REF</b>	Número de catálogo
	Atenção
<b>CE</b>	Marca CE

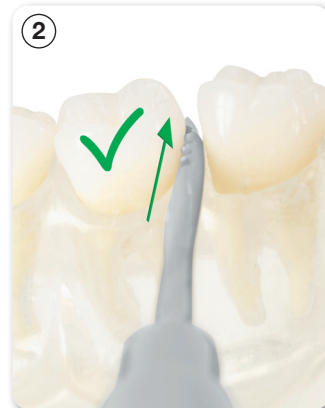
**MADE  IN GERMANY**



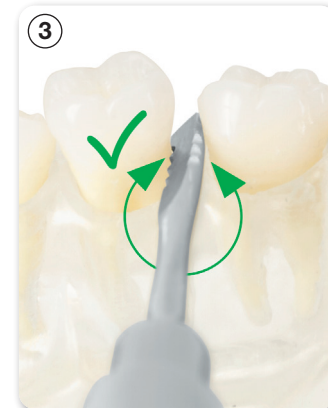
Segurar o instrumento como indicado para um melhor controlo.

Os instrumentos para luxação axial são instrumentos cirúrgicos e devem ser utilizados como tal.

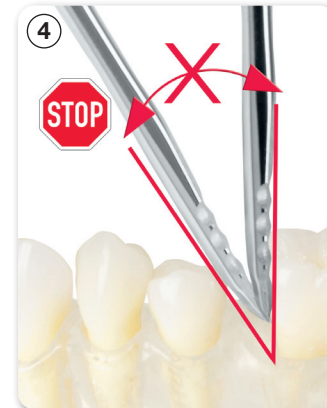
Não aplicar força excessiva.



O corte elíptico na ponta do instrumento e a superfície plana asseguram uma penetração suave no espaço interdentário ou no espaço periodontal.



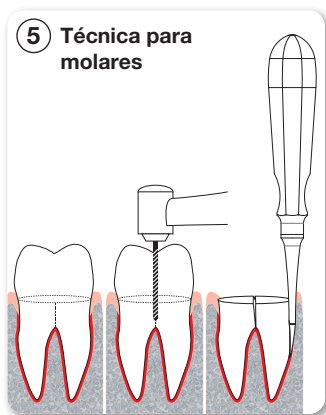
Devido a esta conceção, são possíveis 4 movimentos de luxação através de uma rotação de 180°, 2 x mesial e 2 x distal.



**Atenção**

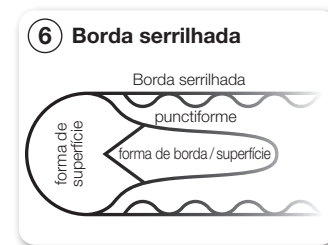


Estes instrumentos não se destinam a ser utilizados com alavanca. Devido à sua conceção especial, deve ser evitada a alavancagem axial das pontas dos instrumentos, uma vez que tal pode levar à sua quebra. Não assumimos qualquer responsabilidade por danos causados por uma utilização incorreta dos instrumentos.



**5 Técnica para molares**

**Aviso:** o instrumento trabalha com 5 - 7 hipomóquios durante o processo de luxação. Isto torna-o claramente superior a qualquer levantador de raízes convencional (máximo de 1 - 2 hipomóquios).



**6 Borda serrilhada**

A luxação é particularmente favorecida pelo bordo serrilhado do instrumento.

**Limpeza e preparação**

Para todas as operações de limpeza, seguir sempre as nossas instruções de reprocessamento de instrumentos manuais reutilizáveis e dos seus acessórios, conforme previsto pela DIN EN ISO 17664. Ver o documento "0703091007\_WIEDERAUFBEREITUNG\_HZ\_BA", o qual pode ser descarregado na nossa página [www.zepf-dental.com](http://www.zepf-dental.com).

**CE 0483**